


Distr.
LIMITED

T/C.2/L.211
2 February 1956
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Постоянный комитет по петициям

ПЕТИЦИИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПОДОПЕЧНОЙ ТЕРРИТОРИИ ТОГО
ПОД ФРАНЦУЗСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ

Рабочий документ, составленный Секретариатом

Содержание

Раздел	Податель петиции	Номер петиции в серии документов T/PET.7/... Стр.	
I.	Тогби Агама VIII	447	2
II.	Г-н Нии Акуэ V.	467	4
III.	Г-н Себастьян Джоссу Млана IV	468	6
IV.	Г.г. Зигфрид Агбогбо Эси, Осенья Адзогбле, Агбозомеви Франсис и Нкуменья Амеvu	469	7
V.	Г-н Альбер К. Тамаклоэ	470	8
VI.	Вождь Давид А. Акуагби II	494 и Add.1	10
VII.	Вождь Кристиан А.Ф. Гбадегбе VII	495	11
	Вождь Кристиан Гбадегбе VII и нотабли селения Аму-Обло	496	
VIII.	Члены традиционного совета в Кутукпа	500	14
IX.	Нотабли и "квартильные началь- ники" в Бэ	506	15

I. Петиция Тогби Агама VIII (T/РЕТ.7/447) от 29 сентября 1955 г.

1. Податель петиции заявляет, что он является законно избранным традиционным вождем в Бэ (Ломе), и жалуется на то, что вследствие своей принадлежности к партии Комитета единства Того он был смещен с должности и заменен неким Соджедо Агама (или Соджедо Адела).^{1/}

2. Податель петиции заявляет, что он был избран на должность вождя селения в соответствии с традиционными обычаями 8 февраля 1950 года. Он сообщает, что в то время все жители селения поддерживали Комитет единства Того. Однако впоследствии некоторые члены его семьи, которые, повидимому, были не согласны с его политическими взглядами, устроили заговор, чтобы его сместить, причем администрация их в этом поддерживала. Наконец им это удалось, когда 26 декабря 1953 года они избрали на его место Соджедо Агама. Податель петиции заявляет, что в выборах участвовало только шестнадцать человек из 6 000 человек, составляющих население деревни, и что большинство деревенских жителей не отдавало себе отчета в происходящем.

3. Податель петиции утверждает, что администрация никого не уполномочивала производить выборы г-на Соджедо Агама, который был избран специально для того, чтобы издеваться и плохо обращаться с населением. Податель петиции призывает Организацию Объединенных Наций обратить внимание управляющей власти на это положение вещей, для того чтобы его права традиционного вождя соблюдались.

^{1/} Примечание Секретариата: см. также петицию T/РЕТ.7/506 (приведенную вкратце в разделе IX), содержащую жалобу на то, что вождь Аклассу был заменен в качестве кантонального вождя Бэ неким вождем Соджедо.

4. К петиции приложены два списка нотаблей, подписавших доверенности в пользу подателя петиции и его противника.

5. Замечания управляющей власти по этой петиции еще не получены.

П. Петиция г-на Нии Акуэ V (T/РЕТ.7/467) от 31 августа 1955 г.

1. Податель петиции жалуется на то, что по неизвестным для него причинам он был произвольно смещен со своей должности традиционного вождя Дегбену (Анешо) и заменен неким Станислаусом Амазу Окуэ, который является членом Партии прогресса Того.
2. Податель петиции заявляет, что он был назначен традиционным вождем селения Дегбену в соответствии с обычаями в декабре 1944 года. 6 февраля 1950 г. он написал письмо коменданту округа Анешо, прося о введении реформ в Дегбену, в котором до его назначения некоторые кварталы вышли из-под власти вождя. Единственным ответом на его письмо явилось его внезапное смещение регентом Анешо 29 июня 1950 г., которое комендант округа подтвердил, несмотря на то что оно являлось нарушением местных обычаев.
3. Податель петиции представляет многочисленные документы, касающиеся не только его смещения, но также и истории того района, на который распространяется власть вождей Дегбену. Он настаивает на том, что Дегбену является старинным селением, состоящим из одиннадцати кварталов, возникшим до города Анешо, который образовался около него. Податель петиции говорит, что Дегбену теперь рассматривается как квартал Анешо, однако, что первоначально оно являлось очень важным селением Эве и что его самоуправление признавалось в законах прежней германской администрации.
4. Местные власти заявляют (Т/1211, приложение П, раздел 19b), что согласно декрету № 951:АРА от 2 декабря 1949 г., который приводится подателем петиции в качестве основного закона, регулирующего институт традиционных вождей, селение является административной единицей туземного управления и "каждое лицо должно принадлежать к тому селению, в котором оно обычно проживает и вследствие этого на него распространяется власть сельского вождя". Следовательно, квартальные начальники назначаются на должность в

соответствии с обычаями сельским вождем и без вмешательства администрации. Г-н Нии Акуэ в курсе этого положения вещей и не оспаривает его.

5. Чтобы обосновать свою жалобу, он утверждает, что Дегбену является селением, а не кварталом. Этому противоречит географическое положение Дегбену, которое является частью городского района Анешо и, в частности, то обстоятельство, что этот квартал в течение долгого времени традиционно признавал власть верховного вождя Анешо. Кроме того, весьма знаменательно, что комендант округа при составлении им своего доклада от 29 сентября 1941 г., на который в своей жалобе ссылается податель петиции, в первую очередь руководствовался показаниями верховного вождя Анешо.

III. Петиция г-на Себастьяна Джоссу Млапа IV (Т/РЕТ.7/468) от 2 сентября 1955 года

1. В письме, адресованном на имя Выездной миссии, податель петиции заявляет, что он является традиционным вождем в Тоговиге и внуком короля Млапа, который, по его словам, подписал договор с Германией, на основании которого Того стало германским протекторатом. Он говорит, что занимал должность вождя в течение двадцати шести лет.

2. После того, как податель петиции заявляет, что он сторонник объединения и независимости Того, а также возражает против любого слияния обеих подопечных территорий с соседними колониями, он жалуется на то, что в Тоговиге теперь имеется второй вождь, называющий себя "королем Гбоссу П" и что администрация поддерживает его против законного вождя Млапа вопреки обычаям и административным правилам, касающимся института вождей. Податель петиции добавляет, что присутствие в селении двух вождей может вызвать только беспорядки.

3. Местные власти заявляют (Т/1211, раздел 20b приложения П), что недавно созданные дополнительные территориальные и региональные учреждения свидетельствуют о желании управляющей власти продолжать в соответствии с духом Устава Организации Объединенных Наций осуществление своей задачи в порученной ей подопечной территории.

4. Местные власти заявляют, что они не поддерживают одного вождя против другого. Каждый вождь пользуется среди избравшего его населения тем авторитетом и уважением, которые ему удалось завоевать и сохранить.

IV. Петиция г.г. Зигфрида Агбогбо Эси, Осенья Адзогбле, Агбозомеви Франсис и Нкуменья Амеву (Т/РЕТ.7/469) от 8 сентября 1955 года

1. В письме на имя Выездной миссии г-н Зигфрид Агбогбо Эси, отец вождя селения Дайес Элаваньон, и три помощника вождей заявляют, что вследствие земельного спора между их селением и кантоном Акпосо французская администрация изменила границы, существовавшие во времена германской администрации, вследствие чего была отчуждена значительная часть деревенских земель. Податели петиции утверждают, что после подачи вождем селения жалобы администрация его сместила. Они, кроме того, утверждают, что администрация заставила нового вождя стать членом Партии прогресса Того, угрожая ему в случае отказа смещением.

2. Местные власти заявляют (Т/1211, раздел 21b приложения П), что жалоба, содержащаяся в данной петиции, носит общий характер и касается вопросов, связанных с прежними границами районов, подвластных вождям. Местные власти предлагают Выездной миссии не рассматривать эту петицию, а передать ее на рассмотрение Совету по Опеке в соответствии с правилом 84 его правил процедуры.

V. Петиция г-на Альбера К. Тамаклоэ (Т/РЕТ.7/470) от
3 и 4 сентября 1955 года

1. В письме на имя Выездной миссии податель петиции, объявив, что он является сторонником объединения и независимости обоих Того, заявляет, что управляющая власть Того под французским управлением плохо обращается с националистами, поддерживая в то же время членов Партии прогресса Того. В связи с этим он, среди прочего, обвиняет управляющую власть в том, что она сместила многих традиционных вождей и назначила на их место сторонников включения этой территории в Французский Союз. Податель петиции приводит имена пяти вождей, которые находятся, по его словам, среди смещенных вождей.

2. Во втором письме г-н Тамаклоэ утверждает, что 4 сентября 1955 года, приблизительно в 16 час. ^{когда он} находился на улице Союзников, в Ломе, полицейские грубо сорвали его партийный значек и заставили сообщить имя, чтобы наказать его после отъезда Миссии.

3. Высказав свое соображение относительно общих замечаний подателя петиции об администрации и политическом будущем подопечной территории, местные власти заявляют (Т/1211, раздел 22b приложения П), что управляющая власть не может распоряжаться о смещении вождя, так как эта мера, как и назначение вождей, регулируется исключительно обычаями и тем самым входит в исключительную компетенцию племенных властей и народа. Меры администрации ограничиваются признанием принятых решений.

4. Местные власти добавляют, что податель петиции, повидимому, был плохо информирован относительно тех вождей, имена которых он приводит, так как бывший вождь Апетор в Палимэ подал в отставку по собственному желанию, а г.г. Думаши и Млапа продолжают управлять своими селениями, хотя их авторитет и сократился.

5. Местные власти, кроме того, отмечают, что податель петиции не приводит никаких подробностей, которые позволили бы произвести расследование того инцидента, о котором говорится в его втором письме.

VI. Петиция вождя Давида А. Акуагби П (Т/РЕТ.7/494 и Add.1)
от 6 сентября и 10 ноября 1955 года

1. В письме на имя Выездной миссии податель петиции жалуется на то, что, как сторонника объединения, настроенного, по мнению администрации, против Франции, его сместили с должности традиционного вождя селения Туту (округ Клуто) и заменили лицом, состоящим членом Партии прогресса Того. Податель петиции заявляет, что он был официально назначен вождем в мае 1936 года и что, когда администрация заменила его в 1952 году, она не отменила декрета, которым он был назначен. Он говорит (Т/РЕТ.7/494/Add.1), что с того момента он был вынужден жить в изгнании в Ломе.

2. Податель петиции также передает ряд документов, имеющих отношение к его смещению. Из них следует, что в декабре 1952 года, когда он по личным делам находился в Ломе, комендант округа вызвал его, чтобы сообщить о смещении за оставление своей должности. Среди переданных документов находится меморандум группы традиционных вождей на имя министра по делам заморской Франции, в котором они, среди прочего, отмечают, что согласно постановлениям декрета № 951-49/А.Р.А. от 2 декабря 1949 года, содержащего правила о туземных властях, традиционный вождь может быть смещен только вследствие приговора к уголовному наказанию или исправительному наказанию, связанному с утратой статуса.

3. Кроме своего собственного дела, в котором податель петиции просит Организацию Объединенных Наций заступиться за него перед управляющей властью он также жалуется, на то что его отец шестидесяти шести лет от роду и некоторые другие лица, среди которых находились его две тети, были жестоко избиты за то, что они присутствовали на собрании Комитета единства Того, состоявшемся 12 сентября 1954 года.

4. Замечания управляющей власти по этой петиции еще не получены.]

VII. Петиции вождя Кристиана А.Ф. Гбадегбе VII(T/PET.7/495) от 9 сентября 1955 года и вождя Кристиана Гбадегбе VIII и нотаблей селения Аму-Обло (T/PET.7/496) от 3 сентября 1955 года

1. Податель первой петиции заявляет, что он является истинным традиционным вождем селения Аму-Обло, избранным в 1938 году при поддержке всех жителей селения, и жалуется, что администрация постоянно его беспокоила и в конце концов сместила с должности, потому что он является вице-председателем местного отдела Комитета единства Того и ожесточенным врагом французского территориального управления.

2. Податель петиции весьма пространно говорит о испытанных им затруднениях. Он заявляет, что в 1946 году комендант округа и начальник кантона, после того как они безуспешно уговаривали его отказаться от принадлежности к вышеупомянутой партии, распорядились о его смещении с должности. Затем администрация его преследовала до того момента, когда он был вынужден искать убежища в Ломе, где он оставался двадцать один месяц. Однако по окончании этого периода в селении начались беспорядки и он был вынужден вернуться и провозгласить себя единственным вождем.

3. Податель петиции говорит, что, с этого момента и в ожидании выборов нового вождя, между жителями селения и администрацией происходили постоянные трения. Податель петиции и пятнадцать других лиц были арестованы за этот период по ложному обвинению в мятеже, судимы и приговорены на шесть месяцев тюремного заключения, причем исполнение приговора было отложено. Наконец, несмотря на усилия местных властей, население деревни переизбрало подателя петиции. Однако испытания подателя петиции на этом не кончились, так как власти, по его словам, продолжали быть враждебно настроены к нему. Он заявляет, что в 1950 году туземное общество взаимопомощи отказало ему в просьбе о предоставлении ему рисовой мельницы на том основании, что он настроен против

Франции, а во время посещения Выездной миссии в 1952 году были приняты меры, чтобы не допустить общения между ним и населением данного района и Миссией.

4. Податель петиции далее заявляет, что впоследствии, когда он проходил курс лечения в госпитале в Каджеби (Того под британским управлением) местные власти снова его сместили на том основании, что должность его была не занята вследствие его отсутствия и организовали избрание некоего Альбера Торви, одного из вождей Партии прогресса Того, который по словам подателя петиции бывший уголовный преступник, алкоголик и распутник. Податель петиции говорит, что в день, когда ему было сообщено о смещении и замене другим вождем (21 февраля 1953 года), он вернулся в селение и был встречен бурными приветствиями населения.

5. На следующий день податель петиции был арестован по обвинению в покупке ружья без разрешения. В то время, когда он ожидал в тюрьме судебного разбирательства, комендант округа провозгласил Альбера Торви новым вождем селения.

6. По словам подателя петиции суд состоялся 12 мая 1953 года и, несмотря на то что он был невиновен в приписываемом ему проступке, его нашли виновным и приговорили к трехмесячному тюремному заключению и штрафу в 6 000 франков. Кроме того, его приговорили отбыть то шестимесячное тюремное заключение, по которому исполнение приговора было прежде отложено. Податель петиции говорит, что он подал апелляционную жалобу в апелляционный суд в Абиджане, однако, что он был вынужден отбыть свое наказание и до сих пор не знает о результатах своей жалобы. По освобождении из тюрьмы судья объявил ему, что он не может продолжать жить в Аму-Обло в качестве вождя селения.

7. Податель петиции заявляет, что во время его процесса (в 1953 году) его сын был исключен из школы, несмотря на юный возраст.

8. Во второй петиции (Т/РЕТ.7/496), подписанной шестью нотаблями селения Аму-Обло, выносится обвинение в том, что вождь Гбадегбе был незаконным образом смещен и найден виновным в проступке, который он не совершил, исключительно по политическим причинам. Нотабли жалуются на то, что его преемник вождь Альбер Торви ведет кампанию против членов Комитета единства Того, преследуя их. Они обвиняют вождя Торви в ряде конкретных проступков, в том числе а) в нанесении побоев жителям деревни, присутствовавшим на собрании Комитета единства Того, состоявшемся 17 января 1954 года в Хо, б) в попытке смещения вождя соседнего селения Одо, с) в преследовании двух лиц с тесаком в руке, d) в незаконной конфискации ружья и е) в убийстве некоего Эмиля Амевоха и избивании торговцев, которым он должен деньги. Податели петиции также обвиняют начальника кантона, поддержавшего вождя Торви в незаконных действиях в связи с земельным спором. Они обвиняют в том, что националистов непрерывно преследуют.

9. Замечания управляющей власти по этой петиции еще не получены.]

VIII. Петиция членов традиционного совета в Кутукпа (Т/РЕТ.7/500)
от 9 сентября 1955 года

1. В письме на имя Выездной миссии четыре члена туземного совета в Кутукпа жалуются на то, что управляющая власть все больше игнорирует традиционные обычаи населения. Они обвиняют в том, что комендант округа пытается теперь сместить традиционного вождя в Кутукпа (Карла Осса), который безупречно выполнял свои функции с 1931 года, чтобы заменить его неким Полем Амекпоном, который является членом Партии прогресса Того и не имеет никаких прав на должность вождя.

2. Податели петиции заявляют, что 13 января 1955 г. комендант прибыл в селение с группой членов Партии прогресса Того, возглавляемой начальником кантона, в целях назначения нового вождя. Все жители селения энергично протестовали против этого и коменданту не удалось достигнуть своей цели. Однако, покидая селение, он обещал членам Партии прогресса Того, что он вернется, чтобы назначить их вождя.

3. Податели петиции просят Выездную миссию заступиться за них, чтобы прекратилось пренебрежительное отношение к их традиционным обычаям и смещение их традиционных вождей.

4. Замечания управляющей власти по этой петиции еще не получены.]

IX. Петиция нотаблей и "квартальных начальников" в Бэ
(T/RET.7/506) без даты

1. В письме на имя Выездной миссии девять нотаблей и квартальных начальников в Бэ жалуются на то, что администрация преследовала и наконец сместила их традиционного вождя кантона ввиду его активного участия в Комитете единства Того.

2. Податели петиции заявляют, что этот вождь Жозеф Аклассу Адела, избранный в 1928 году, исполнял свои обязанности к всеобщему удовлетворению в течение двадцати лет. Его испытания начались, когда он согласился на приобретение администрацией по цене ниже действительной стоимости земельного участка в его кантоне для постройки аэродрома Ломе. Эта продажа вызвала недовольствие некоторых заинтересованных землевладельцев, в частности, вследствие того, что территориальное управление не уплатило в установленный срок собственникам условленную цену, и перепродало этот участок французскому государству. Администрация, усматривая в этом недовольстве возможность оказать давление на вождя Аклассу, чтобы он изменил свои политические убеждения, поощряла недовольных родственников вождя возбудить против него дело, в результате которого он был лишен некоторых семейных земель, которыми он управлял в качестве главы семьи. Податели петиции утверждают, что это дело еще находится на рассмотрении суда, так как вождь Аклассу апеллировал против приговора, вынесенного местным судом.

3. Одновременно администрация также пыталась ослабить позицию вождя, сократив его содержание. Податели петиции говорят, что в 1953 и 1954 гг. содержание вождя Аклассу было сокращено с 50 000 до 1 000 франков в год, хотя ^{содержание} вождей более мелких общин, как Амутивье и Давье, которые являются членами Партии прогресса Того, было за это время увеличено.

4. Так как эти мероприятия, по словам подателей петиции, не побудили вождя Аклассу отказаться от участия в Комитете единства Того, администрация созвала

туземный совет, который в своем большинстве состоял из противников вождя, неквалифицированных участвовать в нем, и этот совет 29 декабря 1953 года решил, в отсутствие самого вождя, сместить его. Податели петиции говорят, что эта мера была незаконной не только ввиду неправильного состава туземного совета, но также потому что согласно статьям 7 и 12 декрета № 951-49/А.Р.А. 1949 года, содержащим постановления о туземных властях, вождь не может быть смещен или временно отставлен от должности поскольку он не совершил преступления или проступка. Податели петиции заявляют, что вождь Аклассу подал апелляционную жалобу против своего смещения в Совет для рассмотрения споров административного характера, но что его дело еще не разбиралось.

5. 24 февраля 1954 года администрация назначила некоего Соджедо на должность начальника кантона Бэ. Податели петиции заявляют, что этот новый вождь угнетает население, взимая с него чрезмерные штрафы и незаконно подвергая жителей тюремному заключению, причем полиция допускает все эти злоупотребления и отказывается выслушивать жалобы жертв.

6. Податели петиции просят Выездную миссию заступиться перед управляющей властью для исправления положения.

7. Замечания управляющей власти по этой петиции еще не получены.]
